

۱۳۹۵۵۰۱

به نام خالق هستی

خانه عروسک

هنریک ایبسن

ترجمه

ناهید سید تفرشی خامنه

عنوان و نام پدیدآور	: خانه عروسک / هنریک ایبسن؛ ترجمه ناهید سیدتفرشی خامنه.
مشخصات نشر	: تهران: نشر عالی تبار، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۱۲۸ ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک	: 978-600-94206-3-6
یادداشت	: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط مترجمین و ناشران متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: نمایشنامه نوژی-- قرن ۱۹ م.
رده بندی دیویی	: ۸۳۹/۸۲۲۶
رده بندی کنگره	: ی ۲خ ۱/۱ / PT۸۹۵
سرشناسه	: ایبسن، هنریک، ۱۸۲۸ - ۱۹۰۶ م. Ibsen, Henrik
شناسه فزوده	: سیدتفرشی خامنه، ناهید، مترجم
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
شماره ثبت کتابشناسی ملی	: ۴۰۲۹۶۳۶



خانه عروسک

نویسنده: هنریک ایبسن

مترجم: ناهید سید تفرشی خامنه

چاپ اول: تهران، ۱۳۹۵

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۲۰۶-۳-۶ شمارهگان: ۱۰۰

ناشر: عالی تبار - انقلاب خیابان لبافی‌نژاد بین دانشگاه و فخررازی پلاک ۱۱

واحد ۱ تلفن ۶۶۴۸۹۳۵۰-۶۶۴۸۹۳۵۶

۸۰۰۰۰ ریال

فهرست

۵.....	مقدمه ناشر
۱۱.....	پرده اول
۵۷.....	پرده دوم
۹۱.....	پرده سوم

مقدمه‌ی ناشر

هنریک ایبسن شاعر و نمایشنامه‌نویس توانای نروژی در بیستم مارس ۱۸۲۸ میلادی چشم به جهان گشود.

او از جمله نمایشنامه‌نویسان مدرن و تحول‌گرایی است که جان تازه‌ای به کالبد ادبیات دراماتیک بخشیده و در آثارش، نگره‌ای تازه به انسان را مطرح کرده است. درامهای او حول محور انسان طراحی شده و دیدگاه‌ها، آرمانها، حرمانها، کامیابیها و شکستهای فردی و اجتماعی را در روند پرتلاطم حوادث اجتماعی به نمایش گذاشته و این مقولات را دست یافتنی و قابل باور جلوه داده است.

به عبارت دیگر پس از شکسپیر و چخوف، ایبسن بیش از سایر نمایشنامه‌نویسان در ایران شناخته شده و آثارش به روی صحنه رفته است. برخی نام‌ها در عرصه تئاتر به گاه کهنه نمی‌شوند و مرور چندباره آنها خالی از لطف نیست. هنریک ایبسن یکی از آنهاست. او در نمایشنامه‌هایش غالباً به روابط اجتماعی مردم که در مجامع و معایب و نواقص رفتار آنان را با کنایه و اشاره بیان می‌نماید در سه منبر سبب شد با بی‌مهری هموطنانش روبرو گردد. منظومه‌ی طغیان بر ضد هیئت جامعه نیز منتج این افکار است. در سال‌های ۱۸۵۲ تا ۱۸۵۷ با تحقیقات خود در باب تئاتر در کشورهای آلمان و دانمارک در فن نمایشنامه‌نویسی به درجه استادی رسید و مسئول تماشاخانه‌ای در شهر بوگن شد. پس از آن به مدت ۱۳ سال در ایتالیا به تحصیل علم فلسفه

پرداخت و نتیجه مطالعات وی منجر به نوشتن دو نمایشنامه "براند" و "پرگینت" شد که او را به شهرت جهانی رساند.

وی به تأثیر از بزرگان ادبیات از ریشه هایش شروع می کند. درام هایی منظوم و رمانتیک درباره گذشته اسکاندیناوی.

قدرت درام نویسی ایبسن در پرداخت درست روابط است و مضامین آثارش آنقدر ملموسند که با گذشت صدسال از مرگش هنوز برایمان آشنا و تریا می نمایند. ایبسن از دیوار غیرقابل عبور خرافه و سنت و عادت می گذرد و ما را نیز با خود می کشاند چنان که در پایان می بینیم نمی توانیم به رپس پرده می گذرد بی تفاوت باشیم.

وسعت و تنوع آثار دراماتیک ایبسن بسیار چشمگیر است. او ۵۰ نمایشنامه نوشت و در تمام آثارش جامعه نروژ را در تمام زمینه ها بررسی کرد و انسان مدنی را با حسارت بی همتایی مورد ارزیابی و انتقاد قرار داد. مضامینی که او بسط و گسترش داد مبتنی بر یک ایده آل آزادیخواهانه و فردگرایانه بود و فضای مدنی وی جامعه را تغییر داد. ایبسن در هر مملکتی که بود همه روزه روزنامه می خواند و بازتاب وقایع روز را می توانیم در همه درام هایش ببینیم.

ایبسن در ۲۳ مه سال ۱۹۰۶ در کریستیانا بر اثر یک حمله مغزی درگذشت. هنگامی که پرستارش می خواست خبر بهتر شدن ایبسن را بدهد، او با ناله گفت: «برای کشورم.» و درگذشت.

دوره اولیه آثار او برگرفته از اسطوره ها و افسانه های نروژی بود که به زبان منظوم و شاعرانه نوشته شده بود. این آثار اگرچه حال و هوای رمانتیک دارند ولی رگه های واقع گرایی و صراحت در آن ها دیده می شود. همین

ویژگی سبب تمایز او از سایر درام نویس های رمانتیک هم عصرش مانند ویکتور هوگو است.

آثار

کاتی لینا (۱۸۵۰) / آرامگاه جنگجو (۱۸۵۰) / خانم اینگر (۱۸۵۴) /
 ذیقت سولهوک (۱۸۵۵) / اولاف لیل بکرانس (۱۸۵۶) / وایکینگها در
 هالاند (۱۸۵۷) / کمدی عشق (۱۸۶۲) / مدعیان (۱۸۶۳) / براند
 (۱۸۶۵) / پرکینز (۱۸۶۷) / اتحادیه جوانان (۱۸۶۹) / امپراتور و گالیله
 (۱۸۷۳) / آواز بامعه (۱۸۷۷) / خانه عروسک (۱۸۷۹) / ارواح
 (۱۸۸۱) / دشمن مردم (۱۸۸۲) / مرغابی وحشی (۱۸۸۴) / روسمرهولم
 (۱۸۸۶) / بانوی دربار (۱۸۸۸) / هدا گابلر (۱۸۹۰) / استاد سون نس
 (۱۸۹۲) / ایولوف کوچک (۱۸۹۴) / جان گابریل بورگمن (۱۸۹۶) / وقتی
 ما مردگان از خواب برمی خیزیم (۱۸۹۹)